

زنده بوکونده حقیق ای خوش لقا علمه بنیاد او رلدی مطلقا
 اول کون اولدی بیتر حراض سما جمله ای تام و نجوم ای مرهنا
 دنیا تک اول کونی دونی بی خلا عید نصرانی هم اولدی بی کذاف
 الکت آدی اول درهم نه عجب جاهلینده بوئی در لر دی هب
 کونیا یسایه باغ ای کتختا بوکون اشدر سه تمام ایدر خلا
 کر طریق کسه کور کور نه دیر جمله مالند تراید کیده دیر
 متعت کیده طوارندن انک بیجه یق یک اوله وارندن انک
 زین بکنده سفر قلدی شعب اصی جق اندی بس نه عیب

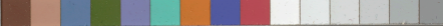
اشبوکون اندی بنی بر جبرائیل
 دخی دو شنبه کون اندی اول جلیل

روز دوشنبه

چون دوشنبه دن اچلدی خیر هم تجارت کوندر هم سفر
 هجر تکم اشبوکون اندی رسول دنیا یه کلدی یینه کندی رسول
 مصطفی یه هم بکون ای دنوار عرض اولور عالمت قیس یاز
 تگری برکنده هم اندی دلیل کعبه بشالادی هم اول کون خلیل
 طوره چقدی موسی دمساز ایله کوکه ادریس اغدی پرواز ایله
 باری فی الجمله سفر قیلن کستی بوکون ایدر سه ایو در حاشی

Inches

4 3 2 1



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11 (A)	12	13	14	15
L*	39.12	65.43	49.87	44.26	55.56	70.82	63.51	39.92	52.24	97.06	82.02	67.34	82.14	72.06	62.15
a*	13.24	18.11	-4.34	-13.80	9.82	-33.43	34.26	11.81	48.55	-0.40	-0.60	-0.75	-1.06	-1.19	-1.07
b*	15.07	18.72	-22.29	22.85	-24.49	-0.35	59.60	-46.07	18.51	1.13	0.23	0.21	0.43	0.28	0.19

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density

0.04 0.09 0.15 0.22 0.36 0.51

چکرش دیر **نظم** ملک ضایع عارفکد یا نشد بی قیمت اولور

شاه باز همت قدس د بونلر فلک همت اولور

ظن عالم بونلری دیوانه و نادان صنور

بونلر که عاقل و نادان او پر حکمت اولور **لطیف**

بر دیوانه واردی بر عجب شکل و طرز یار ایدی او توز

قره کهنه کلاه لری بری بری او سسته بئنه کیوب

بولور دخی اسکیلری شمله و دلیند و بیتر یار لری او تبه

صارب چار شولری طولا نوردی و بر کوزی طوتو و عی

گمشک او کنه وار ب نزرک و ادانگی و بر دیوریلنور **دی**

اماد نیایانسه بی قدر و قیمت و سیم وزر او کنه

بی رعیت ایدی و بر دکلمینی بنه ایثار ایدردی و

الله دیره دینی قور کیدردی بر کونا صیوانی سولتمک

ایچونه ایتمه بی عاشق نه بود کلوز حکم چکوب چپانی

طوقر طولا نر مسی مسلمانلردن بر اقی ایکی کچه دیوب

دیلمود سن و ابر کوشده اسیع او تور دیلمیکد رسمن

غفر هبديک سپکند و سی کلوب با غلوك اوجره و شهرک اوجره ايرتق

سلطان بهار شهر سيله شهر يارشانک بو شوکون و بسا هتک ضلالت

و شدتق و بسپتر زمين بسا طوج برينه درفتن بوق درختان

مخلو اولد غين و لور چک بلدي کم کند و زقن الما مقاومت و شوکت

کند و به معاونت يوا قدر پس الفزار نما لايطاف من منين المرسلين

وان الله عزيز قز و استقام ديوب همان برال اولد دن يوقاره

ايکن اياق کو تو بسا برخان و آيدين ايل لونه و بهند و سندا حاصل

عدم ايلدي که لا عار من الفزار عند انقسام الاخير

استيلا به شهر يارشانک کوه و کون و بلاد

چونک سلطان بهار مقابله دن مایوس و تارک نام و ناموس

اولب اقصای ممالک نوار ادي شهر يارشانک و فی فرقه دولت و

ولا في السماء • بهرت انوار جماله • وظهرت اثار جلاله • وسئل
 دلکش اذكاره بالعشي والابكار صواع مملكه وملك اندن
 مخلود • واول روح افزا اخباره في اللبالي والاشيا رست
 سكان فلك انوكه طوب بطود • تجت طيبا سبدا لاولين والاخر
 وتسلمت زكيات جيب رب العالمين در كه قلوب عالميان
 بروكرو وضلائه دسته ايلن • ونفوس آدميان در دي و
 جهالته وخسته ايلن • روي منور ايله تابناك • وشوع مطهرت
 ايلدي **قطع** در كه هند قرن قول همجو ز صبين •
 بر الابدوله سلطان قرن • بنده حلقه بکوشی مه و مهر •
 بزمنوك سنوه كشي چرخ و پون • با ايها الذين آمنوا صلوا عليه
 وسلموا تسليما • وعلي محبه وآله المقربين من انوار افضاله و ^{كاله}

اول دلکش نوالرکه بلبلان گلستان فصاحت صدق و صفا
 منکامندہ آنوکل سر آغا زایلرلو و اول خوش ادرک اطویان
 شکرستان ملاحت مہر و وفا ایامندہ اذن پرسوز و ساز
 اولورلو شکر و شای کرد کار عالم و جدی انتہای پرورد
 بنی آدم درکہ صحایف اوراق گلزاری و صفحہ اطلاق لیل و
 نہاری شہود و حفظ اربابہ جریہ حکمت و وفرت ابدت
قطعه میزبان درکہ فلک بنہ منہ بوبری اچوہیدی چرخ
 ماسو ادن دل و جان آل بومغہ سیم و زردن مہ و مہر ابلی
ہو اللہ الذی لا الہ الا ہو لا یعذب عن علم شغال ذرۃ فی الارض

في سورة انبار وفنائه

بسم الله الرحمن الرحيم وانه التوفيق وعلى محمد ابي الحسن رضي الله عنهما من قرأ سورة
 عنده وقوله يعرفه ما في قوله اعطاه الله اجرها بعد ان اتم يوم القيمة من قرأها في عيد
 سبعين مرة اعطاه الله ثواب صدقة الفضة في يوم القيمة من قرأها ومن قرأها
 في شهر رمضان عتق الله روحه الله تعالى عليه وسبع اصدق وعشرين مرة اعطاه
 له الله الجنة الا في يوم القيمة احر النبي عليه السلام ومن قرأها ومن قرأها خلف
 مقام ابي بكر بن سبعين مرة اعطاه الله اجره وادوية السلام من قرأها ينظر الى الكعبة
 سبعين مرة ينظر الله بالجنة ومن قرأها ومن قرأها في يوم القيمة من قرأها
 ومن قرأها في يوم القيمة من قرأها في يوم القيمة من قرأها في يوم القيمة من قرأها
 في الجنة ومن قرأها في يوم القيمة من قرأها في يوم القيمة من قرأها في يوم القيمة
 في يوم القيمة من قرأها في يوم القيمة من قرأها في يوم القيمة من قرأها في يوم القيمة
 من قرأها في يوم القيمة من قرأها في يوم القيمة من قرأها في يوم القيمة من قرأها
 اعطاه الله ثواب من طه او طه في يوم القيمة من قرأها بعنت وقسم الجنون اعطاه
 ثواب عده وطير شعور وقعد من من اول الدنيا احرها ومن قرأها في يوم القيمة
 حرق عليه النار وضع على عذراء الجنة اذ اده ثوابا ومن قرأها في كل اسبوع من طولها
 اعطاه الله اجرها ثمانين مرة ومن قرأها في كل اسبوع من طولها في كل اسبوع
 في ملكوت الله تعالى تحت جو اطارها من تبتد الف الف
 صدقة وهذا الثواب المستطاب بعد ان اتم التوابع الجارية انظر الى انظار رتبة اذ التوابع
 خارج الطوبى في الجنة في التوابع والنعيم السلطاه اضرها الى السلطاه عرفة الى السلطاه
 باب لاد ان لاد في محمد رسول الله وكتب في سورة طه اول من معناه شرفي
 ان كسبي معناه شرفي فليسه تصديق انتم كبر او صلب اخلص الله وكتبه وروى كسبي
 فقلق له وكتبه ان معناه شرفي بل من جاهل به او قلعه تصديق انتم معناه شرفي
 ان كسبي له وكتبه ان معناه شرفي بل من جاهل به او قلعه تصديق انتم معناه شرفي
 معصولين سراده اينقوش سلطه الحياح سور الملة والوس الحور
 قدس سورة في مستقره في كل صياحه حور



باب لرضاء الطرائف وهو ان يحخذ المشويين وتكتف في لحم
 حتى يذهر منه هذه الروساء وتخط في يد كثر واحد من المشويين ويحوي
 وقوى وامر المشويين ان يلقوا في كفتهم في اقولهم ويعينه بزقوا
 فترى فيظهر له عروق متين انما يشق ريقه وانما يشق ريقه وهذه اما تكتف
 ولا فاقنته نفق قد اذرع فيها وانما يخرج ما كنت تكتفوه سلك يا حوي
 يلغاج طالعج ماروه ماروه ماروس ما يوس وعوس طالوع بزقوى كس
 ولدهم ان يبتير بالخبابة من اللوز بام قاصد المسحة وانما لعل

و لوطه من لبحر باب شجر اللب قاله ارضي رحمة انما لهذا الطلع اقل كلب
 وعلقته اطرارح على حان ارضي فانها شجر باوة ان توت

٤٤٤٤٤٤٤٤٤٤
 ٤٤٤٤٤٤٤٤٤٤
 ٤٤٤٤٤٤٤٤٤٤



ر كسة و ر نوح والدر من لبحر باوة

كس قلع كورد لبحر باوة ارضي قورد با

شوق قورد ارضي ر كسة كورد قورد با

الصفوف	ط	الصفوف
الصفوف	ع	الصفوف
الصفوف	ا	الصفوف

طوع غور من لبحر باب لقطع الحمر لتت ا تكتف هذه الروساء وتعلو على المرزوق
 فانها ينقطع تحملها باوة لة و اقل كلب انما يخرجها علقها على وجاجة ما فنة فانه
 ينقطع بسننها ورض هذه الروساء له عصا عصا كس كس طس طس
 ما اتخذت من ولدهم لا عن لا اما قطعها

سود كلك لبحر باب جلد طيب لتت ا والبقر ككتف خشبي وارض قنطار
 وشره مارها و ارضه يعلو عليها فانه يكثر لبنها ورض هذه الروساء
 ورضها الزهار من غير لرس و انما من لرس في يتغير طعمه و انما من غير
 لة لتت ريب و انما من مرع مرع يصفق ولحم فيها من مر لثمن لرس
 و مغفرة من رهم و فولدنا هالهم فمنها ر كورد و منها يا كورد

باب في قول القائل اني اريد ان يكون عيني كالعبد الذي يخدمه الله تعالى ويحيطها في قارورة ويحتم عليها
 فانه لا يقول ويؤيدعوط حتى يروى ما اخذته ما فوارة تفتح وتكون كقائمتها
 يوح الجمع بين القنطرة والعصر فانها تسمى بافوهة لانه تفتح عيني في زجاج
 عند الملك ليرى عرواه وهذه صفة العزيم علقته وربطت وخرت
 وحبست بوله ان يروى فلهذا لم يفلانة بما عقدت به الرسول عليه
 علي للارض وما عقد الحبال له تنهدح عليهما والسير اقل غسول والغزير
 اذ اثنى وجعلت عن ايمانهم سدا وعن مشايلهم سدا ومن فوقهم
 سدا ومن بين ايديهم سدا وما فاستغنت بانه عليه له اذ اذ السير
 الذي يوح حتى يروى علي ما اخذته مني وابتد العزير استغنت له اذ اذ الرسول
 فلهذا يوح حتى يروى ما اخذته مني وابتد العزير استغنت له اذ اذ القاطن
 فلهذا غايط له حتى يروى ما سرقه علي عقبه وابتد العزير استغنت وحبست
 علي غايطه وبوله وتنفه ودرجه وفضلته في غي بعضه فوق بعض اذ العزير
 يروى كيدراها ومن يحجر له نور فماله من نور ولت من ورايهم محيط
 به هو قوله محمد في لوج محفوظ ارضوا خاديين وتولوا حارسا وحيد
 بينهم وبين ما يشتهون حتى تدركه له وظهر لكاه له علي من ارض من قوده
 اذ فلهذا ولا صولة ولا قوة للقوات العظمي له محيط كبح حتى يروى
 ما اخذته له من ستماء ولت له ليعلم القوم واولا قتلة نفس
 قد اذ في اوله خرج ما كنع تلقده هذا كذا بتا ينطق عليه بالجموع له كذا
 استنح ما كنع تعلمه

ا	ب	ت	ث	ج	ح	خ	د	ذ	ر	ز	س
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢
ش	ص	ض	ط	ظ	ع	غ	ف	ق	ك	ح	ج

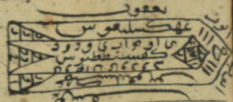


باب عقد النوع بر بنده لیلی بکونر و الصبی سوسن او قورن هر مریج طهر کج بر فوج
 و و کز آفرین بون لوقه فایکد بید بکیرج اسیس اشد با کج اسیس اشد

638

باب بر سرفه معلوم لوطی لکهن بر قول انما من ارتع یخبر لکون بر قوتی قبا غنه
 قانس کما شی لودو غی آو من آو نه بر کا غنه یازوب اول نخته لوندن قورن
 و ونخو نو عاب لودو لیس سد لیا رشتا لا ترغ قلوبنا بعد افره دینا و هبلنا
 من کدش رجه کش لوز الوقر

نوم ده اصل صلوات افرانه سانه نعت و صلوات
 علی النبیین علی السلام و دعاء نهی اطمینان سینه افرانه
 و تسبیح و شکر و غیره بر کتبه علی السلام رفته عامه
 و کافه بر کتبه یازوب لوقه



باب محصور بول لظفر و الکیه و هواده ته لوقه فانه یقول فانه یقول فانه یقول
 باب آفرین صارا بول یضو شرفین و غفران فانه یقول فانه یقول فانه یقول
 باب آفرین محصار بول کتبه میزه اشم اسماء علی اضاقر الحصور فانه یقول
 باوه لوقه فیه و غیره ادرش یعرش عیطیش عیوش عاروش

باب لوظار لرقه کتبه لور لوقه صغار علی عهد و المسموم و کتبه لیم المسموم
 و لیس لوقه و کتبه هذیه کفایه و افره قتلک نف فذرا لوقه فیرا و لوقه
 ما کتبه تکلمه فاقام نفعت مولدنه فالکلیع المفاکوه و اقام صغیر مولدنه
 فاولکلیع الحاروه غ ما ضد عخی قدر نعیر العفغ و یضع قدر و رقه
 فبطن عجمه و کبوه و زهره و لوقه غ علی صغیر ماء و یلقن کتبه افرانه
 اقام فاه اثارق یطوی علم وده الحاء و نظهر و لوقه افرانه کتبه لوقه

باب آفرین افران لوقه بخر تحذره لیم لوقه ما صنع فیه غنیکت من زایه لوقه
 کتبه هذیه لوقه برع هده لیلح لیش لوقه تا بدع هده فیه کتبه لیم و صغیر
 علی صدر المراده و هن نائمه فانها یحکمه بما عملت فیه غنیکت من زایه لوقه
 لوقه من لوقه بکاف و هده لوقه فکبیر لوقه صغیر لوقه

يا شيخ سليمان خلوا

مذمت نخل عذاره
لنماود مع نخل

نابت نيمه خنده
يا ايها النمل اذ حل

وكانما الانسان في عبرة
متكونا والحسن في معار

متصرفا وله القضاء مصرف
ومكلفا وكانه مختار

طورا تصوبه الحظوظ و تارة
خطا اذ يحيل صواب الاقدار

تعمي بصيرة ويصير بعد ما
لا يسترد الفايه استصهار

تراه يوحى قلبه من صدره
ويرد فيه وقد جري القدر

فيضل يفرق بالملامة نفسه
نوحا اذ لعبت به الافكار

لا يعرف التفرقة في ايوانه
حتى يبين له الاصدار

الرحم

From the Elwell sale, Apr. 7, 1908
at Anderson's, N.Y.

407. MANUSCRIPT in Persian and Turkish. Collection
of the Odes of Hafiz in Persian. Turkish Commentary on
the Koran. Turkish Poems in various metres. Written
in red and black on about 450 leaves of glazed paper. 12mo,
dark red morocco gilt. [About 1780]

44



